



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0392

Mercoledì 11.08.2004

Sommario:

◆ MESSAGGIO DEL SANTO PADRE IN OCCASIONE DELL'INCONTRO DEI GIOVANI RUSSI A IRKUTSK (FEDERAZIONE RUSSA, 11 - 15 AGOSTO 2004)

◆ MESSAGGIO DEL SANTO PADRE IN OCCASIONE DELL'INCONTRO DEI GIOVANI RUSSI A IRKUTSK (FEDERAZIONE RUSSA, 11 - 15 AGOSTO 2004)

MESSAGGIO DEL SANTO PADRE IN OCCASIONE DELL'INCONTRO DEI GIOVANI RUSSI A IRKUTSK (FEDERAZIONE RUSSA, 11 - 15 AGOSTO 2004)

• MESSAGGIO DEL SANTO PADRE IN LINGUA ORIGINALE

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Pubblichiamo di seguito il messaggio che il Santo Padre ha inviato ai giovani della Federazione Russa, in occasione dell'incontro che si tiene a Irkutsk (Federazione Russa), dall'11 al 15 agosto 2004, in preparazione della XX Giornata Mondiale della Gioventù che avrà luogo a Colonia (Germania) nell'agosto 2005:

• MESSAGGIO DEL SANTO PADRE IN LINGUA ORIGINALE

ДОРОГИЕ МОЛОДЫЕ ЛЮДИ!

1. С большой радостью обращаюсь к Вам, не без затруднений прибывшим сюда, в Иркутск, из всех частей Российской Федерации, чтобы принять участие в организованной вашими Епископами встрече, подготовительной к празднованию XX Всемирного Дня Молодежи, который состоится в августе следующего года в немецком городе Кёльне. С любовью приветствую каждого из вас. Эта встреча представляет важный момент в жизни Церкви Российской Федерации - Церкви, познавшей столь много испытаний в прошлом, нередко преследуемой и мучимой вплоть до пролития крови, но остававшейся верной Христу, единому Господу, в исповедании вечных истин веры. В этом исповедании оказались бок о

бок католики, православные и протестанты. Их свидетельство стало для всех нас общим наследием. «Это не может не возыметь экуменического измерения и размаха. Экуменизм святых, мучеников – видимо- самый убедительный. *Общение святых* говорит голосом, более громким, чем факторы разделения» (Апостольское послание *Tertio millennio adveniente*, 37).

Следовательно, Церковь возлагает большую надежду на вас, дорогая молодежь, и с доверием ожидает от вашего энтузиазма и от силы вашей молодости новую энергию для своей миссии.

Именно поэтому Церковь внимает основным вопросам, заложенным в ваших сердцах, - вопросам, касающимся смысла жизни. Федор Достоевский писал: «Человек – тайна. Тайна, которую необходимо разрешить, и если ты проведешь всю жизнь в попытке ее разрешения, не говори, что ты потерял время; я изучаю эту тайну, потому что я хочу быть человеком.» (*Письмо брату Михаилу*, 16 августа 1839 года) Дорогие молодые люди! Подлинный смысл нашего существования коренится во всецелой верности Иисусу, Который есть «Путь, Истина и Жизнь» (Ин. 14,6). Только у Него слова, дающие жизнь, призывающие к бытию, указывающие на путь, утешающие разочарованные сердца, внедряя в них новую надежду. «Тайна человека проясняется лишь в тайне воплотившегося Слова» – учит II Ватиканский Собор. (*Gaudium et spes*, О Церкви в современном мире, 22).

2. «Нам хочется видеть Иисуса» (Ин. 12,21): такова тема недавнего Всемирного Дня Молодежи, последнего этапа перед большой встречей в Кёльне. В этом прошении, обращенном некоторыми эллинами к апостолу Филиппу – отзвук невысказанного и, чаще всего, бессознательного чаяния столь многих ваших сверстников, «требующих от верующих не только "говорить" о Христе, но помочь им "увидеть" Его. Разве Церковь не призвана в любую эпоху отражать свет Христа, дабы Его Лик сиял грядущим поколениям, которым суждено жить в новом тысячелетии?» (Апостольское послание *Novo millennio ineunte*, 16) Следовательно, необходимо явить лик Христа, живущего в Своей Церкви, указывая на Него, как на единый путь, ведущий к истине о человеке и к его совершенной радости.

Следует хранить и предлагать с мужественной последовательностью бесценное сокровище христианской традиции, обогащенное кровью мучеников. Дорогие молодые люди! Вы должны противостоять искушению, сегодня столь утонченному и смертоносному, оставить Бога за пределами своей жизни или низвести веру к эпизодическим, формальным жестам. Церковь нуждается в свидетелях, готовых следовать Христу вплоть до Креста. Такую радикальную верность Евангелию ожидают более, чем когда-либо, ваши сверстники, часто отвлекаемые миражом легкой и удобной жизни, искушением наркотиками и гедонизмом, которые нередко оказываются поработоченными насилием, бессмысленностью и отчаянием. Не позволяйте, чтобы свобода, обретенная на вашей дорогой Родине ценою огромных жертв и страданий, была утрачена уклонением к ложным идеалам. Наша истинная свобода - Христос, ибо Он окончательно освободил нас от рабства греху. Только в Нем наше сердце обретет свой смысл и мир.

3. Отец Небесный послал к нам Своего Сына, ибо Он желает спасение каждого человека. В мире и ради мира вы можете явить лик Его милосердной любви.

Вот, ваше ежедневное обязательство! Вот, постоянная цель, которую вы сможете преследовать благодаря также программам и мероприятиям, предлагаемым вашими Пастырями, чтобы ответить на общественные, культурные и духовные вызовы нашего времени. Присоединяйтесь к молодым христианам всего мира в идеальном паломничестве в Кёльн, чтобы совместно провести XX Всемирный День Молодежи. Уже сейчас я сердечно призываю вас не пропустить участия в этой великой церковной встрече.

Вверяю вас Приснодеве Марии, Матери Христа и Матери Церкви. Знайте, что Папа, ваши епископы, вся христианская община полагаются на вас!

С такими чувствами я рад преподать вам мое Благословение, которое охотно распространяю на ваших Пастырей и на ваши семьи.

из Ватикана, 26 июля 2004 года

IOANNES PAULUS II

[01256-10.02] [Testo originale: Russo]

• **TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

Carissimi giovani!

1. Con molta gioia rivolgo il mio saluto a voi, che siete giunti, non senza sacrifici, a Irkutsk da tutta la Federazione Russa per prendere parte all'incontro promosso dai vostri Vescovi in preparazione alla XX Giornata Mondiale della Gioventù, che si terrà a Colonia, in Germania, nell'agosto del prossimo anno. Saluto ciascuno di voi con affetto. Questo raduno è un momento importante per la Chiesa che vive nella Federazione Russa, una Chiesa che in passato ha conosciuto tante tribolazioni, è stata perseguitata e martoriata non di rado fino all'effusione del sangue, ma che ha perseverato nell'adesione a Cristo, unico Signore, e nella confessione delle perenni verità della fede. In questa confessione si sono trovati affiancati cattolici, ortodossi e protestanti. La loro testimonianza è diventata per noi tutti un patrimonio comune. "Ciò non può non avere anche un respiro ed un'eloquenza ecumenica. L'ecumenismo dei santi, dei martiri, è forse il più convincente. La *communio sanctorum* parla con voce più alta dei fattori di divisione" (Lett. ap. *Tertio millennio adveniente*, 37). A ragione, pertanto, la Chiesa nutre una grande speranza in voi, cari giovani, e con fiducia attende dal vostro entusiasmo e dal vigore della vostra giovinezza nuova linfa per la sua missione.

Per questo si pone in ascolto delle domande fondamentali che abitano nel vostro cuore, domande sul senso da dare alla vita. Ha scritto Fëdor Dostoevskij: "L'uomo è un mistero. Un mistero che bisogna risolvere, e se trascorrerai tutta la vita cercando di risolverlo, non dire che hai perso tempo; io studio questo mistero, perché voglio essere un uomo" (*Lettera al fratello Michail*, 16 agosto 1839). Cari giovani, il senso vero dell'esistenza si trova nell'adesione a Gesù, "*Via, Verità e Vita*" (Gv 14,6). Egli solo ha parole che danno vita, chiamano all'esistenza, mostrano la via, confortano i cuori delusi infondendo nuova speranza. "Solamente nel mistero del Verbo incarnato - insegna il Concilio Vaticano II - trova vera luce il mistero dell'uomo" (Cost. past. *Gaudium et spes*, 22) .

2. "*Vogliamo vedere Gesù*" (Gv 12,21): questo è stato il tema della recente Giornata Mondiale della Gioventù, che ha segnato l'ultima tappa prima del grande appuntamento di Colonia. In questa richiesta che posero alcuni greci all'apostolo Filippo riecheggia anche il grido inespresso e il più delle volte inconsapevole di tanti vostri coetanei, che "chiedono ai credenti di oggi non solo di 'parlare' di Cristo, ma in un certo senso di farlo loro 'vedere'. E non è forse compito della Chiesa riflettere la luce di Cristo in ogni epoca della storia, farne risplendere il volto anche davanti alle generazioni del nuovo millennio?" (Lett. ap. *Novo millennio ineunte*, 16). E' urgente, dunque, mostrare il volto di Cristo che vive nella sua Chiesa, indicando in Lui l'unica strada che conduce alla verità sull'uomo e alla sua felicità piena.

L'inestimabile tesoro della tradizione cristiana, arricchito dal sangue dei martiri, va custodito e riproposto con coraggiosa coerenza. Dovete resistere, cari giovani, alla tentazione, oggi sottile e letale, di lasciare Dio fuori dalla vita o di ridurre la fede a gesti episodici e formali. La Chiesa ha bisogno di testimoni pronti a seguire Cristo sino alla Croce. Questa radicale fedeltà al Vangelo attendono più che mai i vostri coetanei, spesso distratti dai miraggi di una vita facile e comoda, dalle tentazioni della droga e dell'edonismo, finendo non di rado per diventare schiavi della violenza, del non senso, della disperazione. Non permettete che la libertà riconquistata in questa vostra cara Nazione a prezzo di grandi sacrifici e sofferenze sia dissipata dal cedimento a falsi ideali. Cristo è la vera nostra libertà, avendoci liberati definitivamente dalla schiavitù del peccato. Solo in Lui trova senso e pace il nostro cuore.

3. Il Padre celeste ha mandato il suo Figlio tra noi perché vuole la salvezza di ogni uomo e voi potete essere nel mondo e per il mondo il volto di questo suo amore misericordioso.

Ecco il vostro impegno quotidiano! Ecco il costante obiettivo, che potrete perseguire grazie pure ai programmi e alle iniziative che i vostri Pastori vi propongono per rispondere alle sfide sociali, culturali e spirituali di questo nostro tempo. Unitevi ai giovani cristiani del mondo intero nell'ideale pellegrinaggio verso Colonia, per vivere insieme la XX Giornata Mondiale della Gioventù. Fin d'ora vi invito cordialmente a non mancare a questo grande appuntamento ecclesiale.

Vi affido alla Vergine Maria, Madre di Cristo e della Chiesa. Il Papa, i vostri Vescovi, l'intera comunità cristiana contano su di voi!

Con questi sentimenti, sono lieto di inviarvi la mia Benedizione, che estendo volentieri ai vostri Pastori e alle vostre famiglie.

Dal Vaticano, 26 luglio 2004

IOANNES PAULUS II

[01256-01.01] [Testo originale: Russo]

[B0392-XX.01]
